

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 1998-1999

---

30 NOVEMBRE 1998

---

**Projet de loi portant création de la  
« Coopération Technique Belge » sous  
la forme d'une société de droit public**

---

*Procédure d'évocation*

---

**TEXTE ADOPTÉ  
PAR LA COMMISSION DES  
AFFAIRES ÉTRANGÈRES**

---

CHAPITRE PREMIER

**Dispositions générales**

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78  
de la Constitution.

---

*Voir:*

**Documents du Sénat:**

**1-1073 - 1997/1998:**

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

**1-1073 - 1998/1999:**

N°s 2 et 3: Amendements.

N° 4: Rapport.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 1998-1999

---

30 NOVEMBER 1998

---

**Wetsontwerp tot oprichting van de  
« Belgische Technische Coöperatie »  
in de vorm van een vennootschap  
van publiek recht**

---

*Evocatieprocedure*

---

**TEKST AANGENOMEN DOOR  
DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN**

---

HOOFDSTUK I

**Algemene bepalingen**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in  
artikel 78 van de Grondwet.

---

*Zie:*

**Gedr. St. van de Senaat:**

**1-1073 - 1997/1998:**

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

**1-1073 - 1998/1999:**

Nrs. 2 en 3: Amendementen.

Nr. 4: Verslag.

## Art. 2

*Définitions*

La présente loi entend par :

1° la «Coopération Technique Belge», en abrégé «CTB»: la société de droit public à finalité sociale chargée, en vertu de la présente loi, de l'exécution de la politique en matière de coopération au développement définie par le membre du gouvernement qui a la Coopération au Développement dans ses attributions et de missions de développement dans des pays partenaires en vertu de conventions conclues avec une personne morale de droit public belge, étranger ou international;

2° «le ministre dont relève la CTB»: le membre du gouvernement qui a la Coopération au Développement dans ses attributions;

3° «le ministre du Budget»: le membre du gouvernement qui a le Budget dans ses attributions;

4° «l'Administration»: l'Administration générale de la Coopération au Développement;

5° «coopération bilatérale directe»: programmes ou projets dans un pays partenaire, financés par l'Etat belge, sur base d'une convention entre les deux pays;

6° «coopération bilatérale indirecte»: programmes ou projets dans un pays partenaire, financés ou cofinancés par l'Etat belge sur base d'une convention avec un tiers, qui répond de l'exécution du projet ou programme;

7° «coopération multilatérale»: programmes ou projets financés par l'Etat belge et exécutés par une organisation internationale et contributions belges à des organisations internationales pour leurs programmes ou projets de développement;

8° «pays partenaire»: pays considéré comme pays en voie de développement par le Comité d'aide au développement de l'Organisation de coopération et de développement économiques;

9° «programme»: ensemble cohérent d'objectifs à court ou à moyen terme, axé, directement ou indirectement, sur une amélioration structurelle et durable de la position de groupes d'individus et d'individus issus des catégories sociales pauvres des pays partenaires, faisant l'objet d'une convention entre l'Etat belge et le pays partenaire;

10° «pays-programme»: pays partenaire visé par un programme;

11° «projet»: initiative convenue entre l'Etat belge et le pays partenaire, qui peut notamment prendre la forme d'interventions, de dons, d'aides financières ou de bourses;

## Art. 2

*Definities*

Deze wet verstaat onder :

1° de «Belgische Technische Coöperatie», afgekort «BTC»: de vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk, krachtens deze wet belast met de uitvoering van het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking, zoals bepaald door het regeringslid bevoegd voor Ontwikkelingssamenwerking, en van ontwikkelingsopdrachten in partnerlanden, krachtens de overeenkomsten gesloten met rechtspersonen van Belgisch, buitenlands of internationaal publiek recht;

2° «de minister onder wie de BTC ressorteert»: het regeringslid dat Ontwikkelingssamenwerking onder zijn bevoegdheden heeft;

3° «de minister van Begroting»: het regeringslid dat de Begroting onder zijn bevoegdheden heeft;

4° «het Bestuur»: het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking;

5° «directe bilaterale samenwerking»: programma's of projecten in een partnerland, gefinancierd door de Belgische Staat, op basis van een overeenkomst tussen de twee landen;

6° «indirecte bilaterale samenwerking»: programma's of projecten in een partnerland, gefinancierd of medegefinancierd door de Belgische Staat op basis van een overeenkomst met een derde, die instaat voor de uitvoering van het project of programma;

7° «multilaterale samenwerking»: programma's of projecten gefinancierd door de Belgische Staat en uitgevoerd door een internationale organisatie en Belgische bijdragen aan internationale organisaties voor hun ontwikkelingsprogramma's of -projecten;

8° «partnerland»: land dat door het Comité voor Ontwikkelingshulp van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling wordt beschouwd als een ontwikkelingsland;

9° «programma»: samenhangend geheel van doelstellingen op korte of middellange termijn, rechtstreeks of onrechtstreeks gericht op een structurele en duurzame verbetering van de positie van groepen individuen en individuen uit arme sociale categorieën van de partnerlanden, dat het voorwerp vormt van een overeenkomst tussen de Belgische Staat en het partnerland;

10° «programmaland»: partnerland waarop een programma betrekking heeft;

11° «project»: initiatief overeengekomen tussen de Belgische Staat en het partnerland dat met name de vorm kan aannemen van interventies, giften, financiële steun of beurzen;

12° «pays-projet»: pays partenaire visé par un projet;

13° «organisations autres que gouvernementales»: organisations qui peuvent être agréées par le ministre dont relève la CTB et qui peuvent bénéficier de subventions de l'Etat belge pour leurs activités en matière de coopération au développement;

14° «expert en coopération technique»: expert occupé dans un pays partenaire sur ordre de la CTB;

15° «attaché à la Coopération au Développement»: expert occupé dans un pays partenaire auprès des autorités diplomatiques belges compétentes sur ordre du ministre dont relève la CTB et qui exerce ses fonctions dans le pays partenaire sous le contrôle du ministre dont relève la CTB;

16° «personnel d'outre-mer»: experts en coopération technique, attachés à la Coopération au Développement et experts occupés dans un pays partenaire sur ordre d'une organisation subventionnée par le ministre dont relève la CTB;

17° «coopération financière»: contribution financière à des programmes ou projets qui peut prendre la forme de dons en numéraires, de prêts et de lignes de crédit à des taux plus favorables que ceux du marché, de participations dans le capital à risque d'entreprises ou de banques de développement, de garanties de bonne fin d'emprunts et de bonifications d'intérêts à imputer sur la charge d'emprunts consentis par des tiers;

18° «programme bilatéral de bourses et de stages»: l'ensemble des bourses d'études et des bourses de stage financées par l'Etat belge sur la base de conventions conclues entre l'Etat belge et des pays partenaires;

19° «études exploratoires»: études préparatoires en Belgique ou dans les pays partenaires en vue de l'identification de programmes ou de projets;

20° «missions d'expertise et d'évaluation»: missions visant à recueillir des informations complémentaires sur des programmes ou des projets, ou à évaluer des programmes ou des projets en cours ou achevés;

21° «aide d'urgence» et «aide de réhabilitation à court terme»: aide dispensée en vue de prévenir des situations de crise ou, en cas de catastrophes ou de crises effectives, en vue de répondre aux besoins vitaux directs des populations sinistrées (aide d'urgence) ou de prévenir ensuite tout prolongement ou détérioration de la situation de crise (aide de réhabilitation à court terme);

12° «projectland»: partnerland waarop een project betrekking heeft;

13° «organisaties andere dan gouvernementele organisaties»: organisaties die door de minister onder wie de BTC ressorteert kunnen worden erkend en die voor hun activiteiten inzake ontwikkelings-samenwerking in aanmerking kunnen komen voor subsidies van de Belgische Staat;

14° «technische samenwerkingsdeskundige»: deskundige die in opdracht van de BTC in een partnerland wordt tewerkgesteld;

15° «attaché voor Ontwikkelingssamenwerking»: deskundige die in opdracht van de minister onder wie de BTC ressorteert, in een partnerland wordt tewerkgesteld bij de bevoegde Belgische diplomatieke overheden en die zijn functies onder het toezicht van de minister onder wie de BTC ressorteert in het partnerland uitoefent;

16° «overzees personeel»: technische samenwerkingsdeskundigen, attachés voor Ontwikkelingssamenwerking en deskundigen die in opdracht van een organisatie die gesubsidieerd wordt door de minister onder wie de BTC ressorteert in een partnerland worden tewerkgesteld;

17° «financiële samenwerking»: financiële bijdrage aan programma's of projecten die de vorm kan aannemen van giften in geld, leningen en kredietlijnen tegen gunstiger tarieven dan die van de markt, participatie in het risicokapitaal van ondernemingen of ontwikkelingsbanken, waarborgen ter dekking van leningen en rentevergoedingen aan te rekenen op de last van door derden toegestane leningen;

18° «bilateraal beurzen- en stageprogramma»: het geheel van studiebeurzen en stagebeurzen dat door de Belgische Staat gefinancierd wordt op basis van overeenkomsten tussen de Belgische Staat en partnerlanden;

19° «verkennende studies»: voorbereidende studies in België of in de partnerlanden met het oog op het identificeren van programma's of projecten;

20° «expertise- en evaluatieopdrachten»: opdrachten die tot doel hebben om bijkomende informatie te verzamelen over programma's of projecten of om lopende of afgewerkte programma's of projecten te evalueren;

21° «noodhulp» en «hulp voor rehabilitatie op korte termijn»: hulp die verleend wordt teneinde crisissituaties te voorkomen of, bij catastrofes of bij effectieve crisissen, de directe vitale noden van de getroffen bevolking te lenigen (noodhulp) of nadien een eventuele bestendinging of verergering van de crisistoestand te voorkomen (rehabilitatiehulp op korte termijn);

22° «aide alimentaire»: achat, transport et distribution de produits alimentaires de base, dispensés à des pays confrontés à un déficit alimentaire sérieux temporaire ou chronique.

## CHAPITRE II

### **Création, dénomination et siège social — objet social — capital — statuts — dispositions légales et réglementaires**

#### SECTION I<sup>re</sup>

#### **Création, dénomination et siège social**

##### Art. 3

##### *Création et dénomination*

Il est créé une société de droit public prenant la forme d'une société anonyme à finalité sociale dénommée: «Coopération technique belge», en abrégé «CTB».

La dénomination «Coopération technique belge» devra toujours être précédée ou suivie sur tous les actes, factures, annonces, publications, correspondance, lettres de commande et autres documents émanant de la société, de la mention «société anonyme de droit public à finalité sociale» ou de la mention «naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk».

##### Art. 4

##### *Siège social*

Le siège de la société est établi dans la Région de Bruxelles-Capitale, au lieu fixé par le conseil d'administration.

#### SECTION II

#### **Objet social**

##### Art. 5

##### *Tâches de service public de coopération au développement*

§ 1<sup>er</sup>. La CTB a l'exclusivité de l'exécution, à l'intérieur ou à l'extérieur du territoire de la Belgique,

22° «voedselhulp»: aankoop, vervoer en verdeling van basisvoeding, die verstrekt wordt aan landen die met een ernstig tijdelijk of voortdurend voedseltekort kampen.

## HOOFDSTUK II

### **Oprichting, benaming en maatschappelijke zetel — maatschappelijk doel — kapitaal — statuten — wettelijke en reglementaire bepalingen**

#### AFDELING I

#### **Oprichting, benaming en maatschappelijke zetel**

##### Art. 3

##### *Oprichting en benaming*

Er wordt een vennootschap van publiek recht opgericht, die de vorm aanneemt van een naamloze vennootschap met sociaal oogmerk, die de benaming «Belgische Technische Coöperatie», afgekort «BTC», krijgt.

Op alle akten, facturen, aankondigingen, bekendmakingen, publicaties, briefwisseling, orders en andere stukken uitgaande van de vennootschap, dient de benaming «Belgische Technische Coöperatie» steeds te worden voorafgegaan of gevolgd door de vermelding «naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk» of «société anonyme de droit public à finalité sociale».

##### Art. 4

##### *Maatschappelijke zetel*

De zetel van de vennootschap is gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, op de plaats zoals vastgesteld door de raad van bestuur.

#### AFDELING II

#### **Maatschappelijk doel**

##### Art. 5

##### *Taken van openbare dienst inzake ontwikkelings-samenwerking*

§ 1. De BTC heeft de exclusieve bevoegdheid inzake de tenuitvoerlegging, binnen of buiten het

des tâches de service public en matière de coopération bilatérale directe avec les pays partenaires.

§ 2. Les tâches de service public visées au § 1<sup>er</sup> sont notamment :

1<sup>o</sup> l'exécution matérielle des programmes en matière de coopération bilatérale directe avec les pays-programmes et l'engagement de moyens humains et matériels nécessaires à cette exécution;

2<sup>o</sup> l'exécution matérielle de projets en matière de coopération bilatérale directe avec les pays-projets et l'engagement de moyens humains et matériels nécessaires à cette exécution;

3<sup>o</sup> l'exécution de programmes ou de projets en matière de coopération financière et d'allègement de la dette avec des pays partenaires;

4<sup>o</sup> l'exécution d'actions en vue de soutenir le secteur privé des pays partenaires;

5<sup>o</sup> la gestion du programme bilatéral de bourses et de stages, sans préjudice des compétences des Communautés en matière d'enseignement;

6<sup>o</sup> la formulation de propositions sur le mode d'exécution de programmes et de projets en matière de coopération bilatérale directe à la demande du ministre dont relève la CTB;

7<sup>o</sup> la constitution des dossiers techniques des programmes et projets susvisés;

8<sup>o</sup> l'octroi de l'aide d'urgence et l'aide de réhabilitation à court terme en vertu d'une décision du Conseil des ministres et l'aide alimentaire.

#### Art. 6

##### *Attribution de tâches de service public de coopération au développement*

§ 1<sup>er</sup>. Sur proposition motivée du ministre dont relève la CTB justifiant la difficulté pour l'Administration d'exécuter les tâches de service public ci-après définies, celles-ci seront proposées exclusivement à la CTB, au cas par cas, par le ministre dont relève la CTB :

1<sup>o</sup> l'exécution d'études exploratoires en vue de l'identification de nouveaux programmes et projets dans le cadre de la coopération bilatérale directe, bilatérale indirecte ou multilatérale;

2<sup>o</sup> l'accomplissement de missions d'expertise et d'évaluation des programmes et projets dans le cadre de la coopération bilatérale indirecte et multilatérale;

3<sup>o</sup> la formation du personnel d'outre-mer;

En remplacement des pages 5 et 6 du doc. 1-1073/5 distribué précédemment.

grondgebied van België, van taken van openbare dienst inzake directe bilaterale samenwerking met de partnerlanden.

§ 2. De onder § 1 bedoelde taken van openbare dienst omvatten met name :

1<sup>o</sup> de materiële uitvoering van de programma's inzake directe bilaterale samenwerking met de programmalanden, en het inzetten van de daartoe vereiste menselijke en materiële middelen;

2<sup>o</sup> de materiële uitvoering van projecten inzake directe bilaterale samenwerking met projectlanden en het inzetten van de daartoe vereiste menselijke en materiële middelen;

3<sup>o</sup> de uitvoering van programma's of projecten inzake financiële samenwerking en schuldvermindering met partnerlanden;

4<sup>o</sup> de uitvoering van acties met het oog op de ondersteuning van de privé-sector van de partnerlanden;

5<sup>o</sup> het beheer van het bilateraal beurzen- en stage-programma, zonder afbreuk te doen aan de bevoegdheden van de Gemeenschappen inzake onderwijs;

6<sup>o</sup> het formuleren van voorstellen over de wijze van uitvoering van programma's en projecten inzake directe bilaterale samenwerking op verzoek van de minister onder wie de BTC ressorteert;

7<sup>o</sup> het opstellen van de technische dossiers voor de hogervermelde projecten en programma's;

8<sup>o</sup> de noodhulp en de rehabilitatiehulp op korte termijn die krachtens een beslissing van de minister-raad wordt verleend, alsmede de voedselhulp.

#### Art. 6

##### *Toewijzing van taken van openbare dienst inzake ontwikkelingssamenwerking*

§ 1. Op voorstel van de minister, bevoegd voor de BTC, hierbij motiverend waarom het Bestuur moeilijk de taken van openbare dienst hierna bepaald, kan uitvoeren, zal de minister deze, geval per geval, exclusief voorstellen aan de BTC :

1<sup>o</sup> de uitvoering van verkennende studies met het oog op de identificatie van nieuwe programma's en projecten in het kader van de directe bilaterale, de indirecte bilaterale of de multilaterale samenwerking;

2<sup>o</sup> het vervullen van expertise- en evaluatieopdrachten met betrekking tot de programma's en projecten in het kader van de indirecte bilaterale en van de multilaterale samenwerking;

3<sup>o</sup> de opleiding van het overzees personeel;

Ter vervanging van de bladzijden 5 en 6 van het vroeger rondgedeelde stuk 1-1073/5 .

4° l'aide d'urgence et l'aide de réhabilitation à court terme octroyée suite à une demande d'un organisme d'aide.

La loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services ne s'applique pas à l'attribution exclusive des tâches de service public visées aux points 1°, 2°, 3° et 4°.

§ 2. En cas de refus formellement motivé de la CTB d'exécuter les tâches qui lui auront été proposées conformément au § 1<sup>er</sup>, le ministre dont relève la CTB pourra, par dérogation à cette disposition, proposer celles-ci à des tiers dans le respect de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services.

§ 3. Par dérogation aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, sur proposition motivée du ministre dont relève la CTB justifiant l'impossibilité pour l'Administration et pour la CTB d'exécuter les tâches de service public visées au § 1<sup>er</sup>, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, autoriser, au cas par cas, le ministre dont relève la CTB à proposer des tâches de service public visées au § 1<sup>er</sup> directement à des tiers, dans le respect de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services.

#### Art. 7

##### *Autres attributions*

Outre les tâches visées aux articles 5 et 6, la CTB pourra exécuter les tâches qui lui seront confiées par toute personne morale de droit public belge, étrangère ou internationale, notamment la préparation, l'encadrement, la formulation d'avis, la prospection et l'exécution en matière de programmes, projets et interventions de développement dans des pays partenaires, pour autant que ces tâches soient compatibles avec l'exécution des tâches de service public visées aux articles 5 et 6 et que l'offre de la CTB respecte les dispositions légales relatives à la concurrence.

#### Art. 8

La CTB peut accomplir tout acte, toute activité et toute opération qui contribuent directement ou indirectement à la réalisation des tâches visées aux articles 5, 6 et 7.

4° de noodhulp en de rehabilitatiehulp op korte termijn die wordt verleend ingevolge een verzoek van een hulporganisatie.

De wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten is niet van toepassing op de exclusieve toekenning van de taken van openbare dienst, bedoeld onder de punten 1°, 2°, 3° en 4°.

§ 2. Indien de BTC op uitdrukkelijk met redenen omklede gronden weigert om taken uit te voeren die haar in overeenstemming met § 1 werden voorgesteld, kan de minister onder wie de BTC ressorteert, in afwijking van deze bepaling, deze voorstellen aan derden, mits inachtneming van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

§ 3. In afwijking van §§ 1 en 2 kan de Koning, op gemotiveerd voorstel van de minister onder wie de BTC ressorteert, welke rechtvaardigt waarom het Bestuur en BTC onmogelijk de in § 1 genoemde taken van openbare dienst kunnen uitvoeren, bij een in ministerraad overlegd besluit, aan de minister, onder wie de BTC ressorteert, geval per geval, de toelating verlenen om de in § 1 bedoelde taken van openbare dienst rechtstreeks toe te wijzen aan derden, mits inachtneming van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

#### Art. 7

##### *Overige bevoegdheden*

Naast de taken bedoeld in artikelen 5 en 6, mag de BTC tevens de taken uitvoeren die haar worden toegewezen door alle Belgische, buitenlandse of internationale rechtspersonen van publiek recht, inzonderheid de voorbereiding, de omkadering, het formuleren van adviezen, de prospectie en de uitvoering inzake ontwikkelingsprogramma's, -projecten en -interventies in partnerlanden, op voorwaarde dat deze taken verenigbaar zijn met de uitvoering van taken van openbare dienst, bedoeld in artikelen 5 en 6 en dat het bod van BTC de wettelijke bepalingen inzake concurrentie respecteert.

#### Art. 8

De BTC mag alle handelingen, activiteiten en operaties verrichten die rechtstreeks of onrechtstreeks bijdragen tot de verwezenlijking van de taken bedoeld in artikelen 5, 6 en 7.

## Art. 9

§ 1<sup>er</sup>. La CTB peut prendre des participations directes ou indirectes, aux conditions déterminées ci-dessous, dans des sociétés, groupements, associations ou institutions de droit public ou privé existants ou à créer dans des pays partenaires, dont l'objet ainsi que le statut sont compatibles avec son objet social, ci-après dénommés les «filiales».

Ces participations ne peuvent être prises dans des filiales que pour autant que celles-ci ne soient pas assimilables à des administrations publiques belges au sens du système européen de comptes nationaux.

§ 2. Le conseil d'administration décide à la majorité absolue de toute prise de participation conformément au § 1<sup>er</sup>.

## SECTION III

**Capital**

## Art. 10

*Capital social*

Le capital social de la CTB est fixé initialement à trois cent millions de francs. Il est représenté par trois mille actions entièrement libérées, sans mention de valeur nominale, représentant chacune 1/3000e du capital social.

Toutes les actions émises à l'occasion de la création de la CTB sont attribuées à l'Etat fédéral.

## Art. 11

*Restrictions en cas d'augmentation de capital*

Toute émission de nouvelles actions est soumise à l'autorisation préalable du Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

De nouvelles actions ne peuvent être souscrites par des personnes autres que l'Etat fédéral.

## Art. 12

*Restrictions à la cession des actions*

L'Etat fédéral ne peut céder les actions qui lui ont été attribuées lors de la création de la CTB, ni les actions résultant d'une augmentation du capital.

## Art. 9

§ 1. De BTC kan rechtstreeks of onrechtstreeks een participatie nemen, overeenkomstig de hieronder bepaalde voorwaarden, in bestaande of op te richten publiek- of privaatrechtelijke vennootschappen, groeperingen, verenigingen of instellingen in de partnerlanden waarvan het doel alsmede het statuut verenigbaar zijn met met haar maatschappelijk doel, en die hierna worden aangeduid als «dochterondernemingen».

Deze participaties in dochterondernemingen kunnen slechts genomen worden indien deze dochterondernemingen niet gelijk te stellen zijn met Belgische openbare besturen in de zin van het Europees systeem van nationale rekeningen.

§ 2. De raad van bestuur beslist bij volstreekte meerderheid over het nemen van een in § 1 bedoelde participatie.

## AFDELING III

**Kapitaal**

## Art. 10

*Maatschappelijk kapitaal*

Het maatschappelijk kapitaal van de BTC wordt aanvankelijk vastgesteld op driehonderd miljoen frank. Het wordt vertegenwoordigd door drieduizend volledig volstorte aandelen, zonder vermelding van nominale waarde, die elk 1/3000e van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen.

Alle aandelen die naar aanleiding van de oprichting van de BTC worden uitgegeven, worden de Federale Staat toegewezen.

## Art. 11

*Beperkingen in geval van kapitaalsverhoging*

Elke uitgifte van nieuwe aandelen is onderworpen aan de voorafgaande goedkeuring van de Koning, bij een in ministerraad overlegd besluit.

Nieuwe aandelen kunnen niet worden opgenomen door andere personen dan de Federale Staat.

## Art. 12

*Beperkingen inzake de overdracht van aandelen*

De Federale Staat mag de aandelen die hem bij de oprichting van de BTC werden toegekend, evenals de aandelen voortkomend uit een kapitaalsverhoging, niet overdragen.

## SECTION IV

**Statuts**

## Art. 13

§ 1<sup>er</sup>. Les statuts de la CTB et toute modification de ceux-ci sont établis par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

Pour la modification des statuts, cela se fait sur proposition de l'assemblée générale de la CTB.

Toute modification aux statuts est décidée par l'assemblée générale mais ne produit ses effets qu'après approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 2. Les statuts de la CTB stipuleront les mentions prévues par l'article 164*bis*, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> et 9<sup>o</sup> des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, relatives aux sociétés à finalité sociale.

## SECTION V

**Dispositions légales et réglementaires**

## Art. 14

§ 1<sup>er</sup>. La CTB, qui prend la forme d'une société anonyme de droit public à finalité sociale, est soumise aux dispositions légales et réglementaires de droit commercial qui sont applicables aux sociétés anonymes pour autant qu'il n'y soit pas expressément dérogé par ou en vertu de la présente loi ou d'une loi particulière quelconque.

§ 2. Les actes de la CTB sont réputés commerciaux.

§ 3. Les articles 13*ter*, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, 75, deuxième alinéa, 76, 104*bis*, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa et § 2, 164*bis*, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, 7<sup>o</sup> et 8<sup>o</sup> et 164*ter* des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ne sont pas applicables à la CTB.

§ 4. La CTB n'est pas soumise aux dispositions de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire et de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

§ 5. La CTB bénéficie de l'immunité d'exécution pour les biens entièrement ou partiellement affectés à la mise en œuvre de ses tâches de service public.

## AFDELING IV

**Statuten**

## Art. 13

§ 1. De statuten van de BTC en elke wijziging ervan worden door de Koning vastgesteld bij een in ministerraad overlegd besluit.

Voor de wijziging van de statuten gebeurt dit op voorstel van de algemene vergadering van de BTC.

De algemene vergadering beslist over iedere wijziging van de statuten. De wijzigingen hebben evenwel slechts uitwerking na goedkeuring door de Koning, bij een in ministerraad overlegd besluit.

§ 2. De statuten van de BTC bepalen de vermeldingen voorzien door artikel 164*bis*, § 1, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> en 9<sup>o</sup> van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, betreffende de vennootschappen met sociaal oogmerk.

## AFDELING V

**Wettelijke en reglementaire bepalingen**

## Art. 14

§ 1. De BTC neemt de vorm aan van een naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk en is onderworpen aan de wettelijke en reglementaire bepalingen van handelsrechtelijke aard die van toepassing zijn op de naamloze vennootschappen, in zoverre hiervan niet uitdrukkelijk door of krachtens deze wet of welke bijzondere wet dan ook wordt afgevoerd.

§ 2. De handelingen van de BTC worden geacht daden van koophandel te zijn.

§ 3. De artikelen 13*ter*, eerste lid, 4<sup>o</sup>, 75, tweede lid, 76, 104*bis*, § 1, tweede lid en § 2, 164*bis*, § 1, 4<sup>o</sup>, 7<sup>o</sup> en 8<sup>o</sup> en 164*ter* van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn niet van toepassing op de BTC.

§ 4. De BTC is niet onderworpen aan de bepalingen van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord noch aan die van de faillissementswet van 8 augustus 1997.

§ 5. De BTC geniet immunititeit van ten uitvoerlegging voor de goederen die geheel of gedeeltelijk zijn bestemd voor de uitvoering van haar taken van openbare dienst.



## CHAPITRE III

**Contrat de gestion**SECTION I<sup>re</sup>**Définition et contenu**

## Art. 15

§ 1<sup>er</sup>. Les règles et conditions spéciales selon lesquelles la CTB exerce les tâches de service public qui lui sont confiées par les articles 5 et 6 sont arrêtées par un contrat de gestion conclu entre l'Etat fédéral et la CTB.

§ 2. Le contrat de gestion règle au moins les matières suivantes :

1<sup>o</sup> la définition précise de la finalité sociale à laquelle sont consacrées les tâches de service public visées aux articles 5 et 6 et le délai pour la communication du rapport spécial visé à l'article 164bis, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup> des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, qui doit en tout cas avoir lieu avant le premier juin de l'année suivant celle à laquelle il se rapporte;

2<sup>o</sup> les modalités des tâches de service public visées par les articles 5 et 6 de même que la procédure d'attribution par le ministre dont relève la CTB de ces tâches de service public, au moyen de «conventions d'attribution de tâches de service public» distinctes précisant, pour chaque tâche de service public, ses éléments techniques et financiers;

3<sup>o</sup> le règlement de la procédure d'attribution des tâches de service public visées à l'article 6;

4<sup>o</sup> les modalités de financement de la CTB et notamment :

— les principes gouvernant les tarifs pour l'exécution des tâches de service public, ainsi qu'un règlement d'avances sur ces prestations, afin de garantir la continuité du service public et la possibilité pour la CTB d'honorer sans retard les engagements résultant de sa mission.

Les avances sont versées par tranches mensuelles sur la base de l'introduction par la CTB de l'échéancier des paiements prévus pour le mois à couvrir, déduction faite de la part non utilisée des avances mensuelles précédentes sur la base des décomptes mensuels définitifs transmis par la CTB à l'Administration;

## HOOFDSTUK III

**Beheerscontract**

## AFDELING I

**Definitie en inhoud**

## Art. 15

§ 1. De bijzondere regels en voorwaarden waaronder de BTC de taken van openbare dienst vervult die haar door artikelen 5 en 6 zijn toevertrouwd, worden vastgelegd in een beheerscontract gesloten tussen de Federale Staat en de BTC.

§ 2. Het beheerscontract regelt ten minste de volgende aangelegenheden :

1<sup>o</sup> de nauwkeurige omschrijving van het sociaal oogmerk waaraan de taken van openbare dienst, bedoeld in artikelen 5 en 6, zijn gewijd, en de termijn voor de mededeling van het bijzonder verslag, bedoeld in artikel 164bis, § 1, 6<sup>o</sup> van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, die in ieder geval moet plaatsvinden vóór 1 juni van het jaar volgend op dat waarop het betrekking heeft;

2<sup>o</sup> de nadere regeling van de taken van openbare dienst bedoeld in artikelen 5 en 6, evenals de procedure die door de minister waaronder de BTC ressorteert wordt toegepast bij het toekennen van deze taken van openbare dienst, door middel van afzonderlijke «overeenkomsten inzake de toekenning van taken van openbare dienst», die voor iedere taak van openbare dienst de technische en financiële elementen bepalen;

3<sup>o</sup> de regeling van de procedure voor de toewijzing van de taken van openbare dienst, bedoeld in artikel 6;

4<sup>o</sup> de nadere regeling inzake de financiering van de BTC, inzonderheid :

— de grondregelen inzake de tarieven voor de uitvoering van de taken van openbare dienst, evenals een regeling van voorschotten op deze verrichtingen, teneinde de continuïteit van de openbare dienst te verzekeren alsmede de BTC toe te laten zonder vertraging de engagementen, verbonden aan haar opdracht, te verwezenlijken.

Het overmaken van de voorschotten gebeurt in maandelijkse schijven op basis van de indiening door de BTC van het overzicht van de voorziene betalingen voor de te dekken maand, met aftrek van het niet-gebruikte deel van de vorige maandelijkse voorschotten, gebaseerd op de definitieve maandelijkse afrekeningen die door de BTC wordt overgemaakt aan het Bestuur;

— la fixation, le calcul et les modalités de paiement des subventions éventuelles à charge du budget général des dépenses de l'Etat fédéral que l'Etat fédéral accepte d'affecter à la couverture des charges qui découlent pour la CTB de ses tâches de service public, compte tenu des coûts et recettes propres à ces tâches et des conditions d'exploitation imposées par ou en vertu de la présente loi, ou par le contrat de gestion ou les conventions d'attribution de tâches de service public;

5° des règles de conduite vis-à-vis des bénéficiaires des prestations de service public dans les pays partenaires;

6° l'envoi d'experts en coopération technique par la CTB;

7° les modalités de la coopération entre les experts en coopération technique et les attachés à la Coopération au Développement dans les pays partenaires;

8° sans préjudice de l'établissement des documents nécessaires au contrôle et à la préparation du budget de l'Etat fédéral (section 15 — Coopération au Développement), les éléments que le plan d'entreprise visé à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 doit contenir, notamment l'évaluation de l'exécution du contrat de gestion durant l'année civile écoulée et les délais pour la communication qui doit en tout cas intervenir avant le premier juin de l'année suivante ainsi que le délai au-delà duquel l'autorisation est censée être donnée;

9° les modalités selon lesquelles le ministre dont relève la CTB pourra interrompre ou mettre fin à l'exécution d'une tâche exécutée par la CTB pour des motifs d'ordre politique liés à la situation du pays partenaire;

10° le cas échéant, les procédures et paramètres objectifs de la réévaluation annuelle du contrat de gestion visée à l'article 17, § 1<sup>er</sup>;

11° les sanctions en cas de non-respect par une partie de ses engagements résultant du contrat de gestion ou d'une convention d'attribution de tâches de service public;

12° la manière dont les intérêts financiers de l'Etat fédéral sont garantis;

13° les obligations en matière de contrôle interne et externe pour toute matière ayant des répercussions financières ou concernant le personnel ou les marchés publics, notamment en ce qui concerne l'information préalable des commissaires du gouvernement, visés à l'article 28.

§ 3. Toute clause résolutoire expresse dans le contrat de gestion est réputée non écrite.

— de vaststelling, de berekening en de betalingsmodaliteiten van de eventuele toelagen ten laste van de algemene uitgavenbegroting van de Federale Staat, die de Federale Staat wil aanwenden tot dekking van de lasten die voor de BTC voortvloeien uit haar taken van openbare dienst, rekening houdend met de kosten en ontvangsten eigen aan deze taken en met de exploitatievoorwaarden, die worden opgelegd door of krachtens deze wet of door het beheerscontract of de overeenkomsten inzake de toekenning van taken van openbare dienst;

5° gedragsregels ten aanzien van de begunstigden van de prestaties van openbare dienst in de partnerlanden;

6° het uitzenden van technische samenwerkingsdeskundigen door de BTC;

7° de nadere regels voor de samenwerking tussen de technische samenwerkingsdeskundigen en de attachés voor Ontwikkelingssamenwerking in de partnerlanden;

8° onverminderd de opstelling van de documenten noodzakelijk voor de controle en de voorbereiding van de begroting van de Federale Staat (sectie 15 — Ontwikkelingssamenwerking), de verplichte bestanddelen van het ondernemingsplan bedoeld in artikel 23, § 1, tweede lid, van deze wet, betreffende met name de beoordeling van de uitvoering van het beheerscontract tijdens het verstreken kalenderjaar en de termijnen voor de mededeling die in ieder geval moet plaatsvinden vóór 1 juni van het volgende jaar evenals de termijn waarna bij overschrijding de goedkeuring wordt geacht te zijn gegeven;

9° de nadere regels volgens welke de minister onder wie de BTC ressorteert de uitvoering van een door de BTC uitgevoerde taak kan onderbreken of beëindigen omwille van politieke motieven die verband houden met de situatie van het partnerland;

10° in voorkomend geval, de procedures en objectieve parameters voor de jaarlijkse toetsing van het beheerscontract, bedoeld in artikel 17, § 1;

11° de sancties bij niet-naleving door een partij van haar verbintenissen voortvloeiend uit het beheerscontract of uit een overeenkomst inzake de toekenning van taken van openbare dienst;

12° de manier waarop de financiële belangen van de Federale Staat worden gewaarborgd;

13° de verplichtingen inzake interne en externe controle voor elke aangelegenheid met financiële gevolgen of met betrekking tot het personeel of de overheidsopdrachten, inzonderheid wat betreft het vooraf informeren van de in artikel 28 bedoelde regeercommissarissen.

§ 3. Elke uitdrukkelijk ontbindende voorwaarde die voorkomt in het beheerscontract wordt voor niet geschreven gehouden.

L'article 1184 du Code civil n'est pas applicable au contrat de gestion. La partie envers laquelle une obligation prévue dans le contrat de gestion n'est pas exécutée peut uniquement poursuivre l'exécution de l'obligation et, le cas échéant, demander des dommages et intérêts, sans préjudice de l'application de toute sanction spéciale prévue dans le contrat de gestion.

§ 4. Les éléments du contrat de gestion qui se rapportent au personnel seront adoptés après concertation avec les organisations syndicales représentatives.

La représentativité des organisations syndicales du comité de concertation compétent et la procédure de concertation sont déterminées par les dispositions de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, et de ses arrêtés royaux d'exécution.

## SECTION II

### **Conclusion — Approbation — Réévaluation et modification — Durée et renouvellement**

Art. 16

#### *Conclusion et approbation*

§ 1<sup>er</sup>. Lors de la négociation et de la conclusion du contrat de gestion, l'Etat fédéral est représenté par le ministre dont relève la CTB.

§ 2. Lors de la négociation du contrat de gestion, la CTB est représentée par son délégué à la gestion journalière. Le contrat de gestion est soumis à l'approbation du conseil d'administration de la CTB statuant à la majorité absolue.

§ 3. Le contrat de gestion n'entre en vigueur qu'après son approbation par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à la date fixée par cet arrêté.

Art. 17

#### *Réévaluation et modification*

§ 1<sup>er</sup>. Le contrat de gestion est réévalué chaque année et, le cas échéant, adapté aux modifications des conditions de la coopération au développement et aux développements techniques selon une procédure et des paramètres objectifs prévus dans le contrat de gestion.

§ 2. Toute modification du contrat de gestion non visée à l'alinéa précédent proposée par une des parties

Artikel 1184 van het Burgerlijk Wetboek is niet van toepassing op het beheerscontract. Een partij jegens wie een verbintenis in het beheerscontract niet is uitgevoerd, kan slechts de uitvoering van de verbintenis vorderen alsmede, in voorkomend geval, een schadevergoeding, onverminderd de toepassing van iedere bijzondere sanctie bepaald in het beheerscontract.

§ 4. De elementen uit het beheerscontract die betrekking hebben op het personeel zullen worden aangenomen na voorafgaand overleg met de representatieve vakorganisaties.

De representativiteit van de vakorganisaties van het bevoegde overlegcomité en de overlegprocedure worden bepaald door de bepalingen van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, en van de bijbehorende koninklijke uitvoeringsbesluiten.

## AFDELING II

### **Besluitvorming — Goedkeuring — Toetsing en wijziging — Duur en vernieuwing**

Art. 16

#### *Besluitvorming en goedkeuring*

§ 1. Bij de onderhandelingen over en het sluiten van het beheerscontract wordt de Federale Staat vertegenwoordigd door de minister onder wie de BTC ressorteert.

§ 2. Bij de onderhandelingen over het beheerscontract, wordt de BTC vertegenwoordigd door zijn verantwoordelijke voor het dagelijks beheer. Het beheerscontract wordt ter goedkeuring aan de raad van bestuur van de BTC voorgelegd die bij volstreekte meerderheid beslist.

§ 3. Het beheerscontract treedt slechts in werking na goedkeuring door de Koning, bij een in minister-raad overlegd besluit, vanaf de datum vastgesteld in dit besluit.

Art. 17

#### *Toetsing en wijziging*

§ 1. Het beheerscontract wordt jaarlijks getoetst en desgevallend aangepast aan de gewijzigde omstandigheden waaronder de ontwikkelingssamenwerking plaatsvindt en aan de technische ontwikkelingen, met toepassing van de in het beheerscontract vastgelegde procedure en objectieve parameters.

§ 2. Iedere andere wijziging van het beheerscontract dan de wijzigingen bedoeld in het vorig lid, die

ou par les deux parties est faite conformément à l'article 16.

#### Art. 18

##### *Durée et renouvellement*

§ 1<sup>er</sup>. Le contrat de gestion est conclu pour une durée de trois ans au moins et de cinq ans au plus.

§ 2. Au plus tard six mois avant l'expiration d'un contrat de gestion, le délégué à la gestion journalière soumet au ministre dont relève la CTB un projet de nouveau contrat de gestion.

Si, à l'expiration d'un contrat de gestion, un nouveau contrat de gestion n'est pas entré en vigueur, le contrat est prorogé de plein droit jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion. Cette prorogation est publiée au *Moniteur belge* par le ministre dont relève la CTB.

Si, un an après la prorogation visée à l'alinéa précédent, un nouveau contrat de gestion n'est pas entré en vigueur, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer des règles provisoires concernant les matières visées à l'article 15, § 2. Ces règles provisoires valent comme nouveau contrat de gestion et sont d'application jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau contrat de gestion, conclu conformément à l'article 16.

#### Art. 19

##### *Publication*

Les arrêtés portant approbation d'un contrat de gestion ou de son adaptation, ainsi que les arrêtés fixant des règles provisoires, sont publiés au *Moniteur belge*.

Les dispositions du contrat de gestion ou, le cas échéant, des règles provisoires, sont publiées en annexes de l'arrêté royal, à l'exception de celles visées par une obligation de secret instaurée par ou en vertu de la loi ou dont la publication serait contraire à l'ordre public.

wordt voorgesteld door één of beide partijen, dient te gebeuren in overeenstemming met artikel 16.

#### Art. 18

##### *Duur en hernieuwing*

§ 1. Het beheerscontract wordt gesloten voor een duur van minstens drie en hoogstens vijf jaar.

§ 2. Uiterlijk zes maanden vóór het verstrijken van een beheerscontract, legt de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer aan de minister onder wie de BTC ressorteert een ontwerp van nieuw beheerscontract voor.

Indien bij het verstrijken van een beheerscontract geen nieuw beheerscontract in werking is getreden, wordt het contract van rechtswege verlengd tot op het ogenblik dat een nieuw beheerscontract is in werking getreden. Deze verlenging wordt door de minister onder wie de BTC ressorteert bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Indien een jaar na de verlenging waarvan sprake in voorgaand lid, geen nieuw beheerscontract in werking is getreden, kan de Koning bij een in minister-raad overlegd besluit, voorlopige regels vaststellen betreffende de aangelegenheden bedoeld in artikel 15, § 2. Deze voorlopige regels gelden als nieuw beheerscontract en zijn van toepassing tot op het ogenblik dat een nieuw beheerscontract, gesloten overeenkomstig artikel 16, in werking treedt.

#### Art. 19

##### *Bekendmaking*

De besluiten tot goedkeuring van een beheerscontract of tot aanpassing ervan, alsmede de besluiten tot vaststelling van de voorlopige regels, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De bepalingen van het beheerscontract of, in voorkomend geval, van de voorlopige regels, worden bekendgemaakt in de bijlagen bij het koninklijk besluit, met uitzondering van de bepalingen of regels waarvoor door of krachtens de wet een plicht tot geheimhouding werd ingesteld of waarvan de bekendmaking strijdig zou zijn met de openbare orde.

## CHAPITRE IV

**Organisation**SECTION I<sup>re</sup>**Généralités**

## Art. 20

Les organes de la CTB sont :

- 1<sup>o</sup> l'assemblée générale;
- 2<sup>o</sup> le conseil d'administration;
- 3<sup>o</sup> le délégué à la gestion journalière;
- 4<sup>o</sup> le comité de direction.

## SECTION II

**L'assemblée générale**

## Art. 21

§ 1<sup>er</sup>. Le ministre dont relève la CTB, ou son délégué, représente l'Etat fédéral à l'assemblée générale.

§ 2. L'assemblée générale n'exerce aucune autre attribution que celles qui lui sont réservées par les dispositions des lois coordonnées sur les sociétés commerciales qui s'appliquent aux sociétés anonymes.

## SECTION III

**Le conseil d'administration**

## Art. 22

*Composition et fonctionnement*

§ 1<sup>er</sup>. Le conseil d'administration est composé de douze membres, en ce compris le président qui en est membre de plein droit.

§ 2. Le conseil d'administration compte autant de membres d'expression française que d'expression néerlandaise.

§ 3. Les membres du conseil d'administration sont nommés par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur base de leur connaissance de la coopération internationale ou en matière de gestion.

Les membres du conseil d'administration nommés par le Roi ne peuvent être révoqués que par arrêté

## HOOFDSTUK IV

**Organisatie**

## AFDELING I

**Algemeen**

## Art. 20

De organen van de BTC zijn :

- 1<sup>o</sup> de algemene vergadering;
- 2<sup>o</sup> de raad van bestuur;
- 3<sup>o</sup> de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer;
- 4<sup>o</sup> het directiecomité.

## AFDELING II

**De algemene vergadering**

## Art. 21

§ 1. De minister onder wie de BTC ressorteert, of zijn afgevaardigde, vertegenwoordigt de Federale Staat op de algemene vergadering.

§ 2. De algemene vergadering oefent geen andere bevoegdheden uit dan die welke haar zijn voorbehouden bij de bepalingen van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen die van toepassing zijn op de naamloze vennootschappen.

## AFDELING III

**De raad van bestuur**

## Art. 22

*Samenstelling en werking*

§ 1. De raad van bestuur bestaat uit twaalf leden, met inbegrip van de voorzitter die er van rechtswege lid van is.

§ 2. De raad van bestuur telt evenveel Nederlands-talige als Franstalige leden.

§ 3. De leden van de raad van bestuur worden, bij een in ministerraad overlegd besluit, benoemd door de Koning, op basis van hun kennis van de internationale samenwerking of inzake beheer.

De door de Koning benoemde leden van de raad van bestuur kunnen slechts worden ontslagen bij een

royal délibéré en Conseil des ministres, sur avis conforme motivé du conseil d'administration, approuvé à la majorité absolue.

§ 4. Les membres du conseil d'administration sont nommés pour un terme renouvelable de quatre ans.

§ 5. L'assemblée générale détermine la rémunération des membres du conseil d'administration en vertu de leur mandat d'administrateur. Cette rémunération est à charge de la CTB.

§ 6. En cas de vacance d'une place d'administrateur, les administrateurs restants ont le droit d'y pourvoir provisoirement, jusqu'à une nomination définitive conformément au § 3.

§ 7. Sans préjudice des autres limitations prévues par ou en vertu d'une loi ou dans les statuts de la CTB, le mandat d'administrateur est incompatible avec le mandat ou les fonctions suivantes :

1<sup>o</sup> membre du Parlement européen ou de la Commission européenne;

2<sup>o</sup> membres des Chambres législatives;

3<sup>o</sup> membre du gouvernement fédéral ou membre du cabinet du ministre dont relève la CTB;

4<sup>o</sup> membre du Conseil d'une Communauté ou d'une Région;

5<sup>o</sup> membre du gouvernement d'une Communauté ou d'une Région;

6<sup>o</sup> gouverneur d'une province, y compris le gouverneur adjoint de la province de Brabant flamand et les commissaires du gouvernement fédéral, portant les titres de gouverneur et de vice-gouverneur, institués dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, commissaire d'arrondissement ou membre de la députation permanente d'un conseil provincial;

7<sup>o</sup> membre du personnel statutaire ou contractuel de la CTB;

8<sup>o</sup> bourgmestre, échevin ou président du centre public d'aide sociale d'une commune de plus de 30 000 habitants ou titulaire d'un mandat ou d'une fonction de plein exercice dans une intercommunale;

Lorsqu'un administrateur contrevient aux dispositions de l'alinéa précédent, il est tenu de se démettre des mandats ou fonctions en question dans un délai d'un mois. S'il ne le fait pas, il est réputé, à l'expiration de ce délai, s'être démis de plein droit de son mandat auprès de la CTB, sans que cela ne porte préjudice à la validité juridique des actes qu'il a accomplis ou des délibérations auxquelles il a pris part pendant la période concernée.

in ministerraad overlegd besluit, op eensluitend gemotiveerd advies van de raad van bestuur, goedgekeurd bij volstreekte meerderheid.

§ 4. De leden van de raad van bestuur worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van vier jaar.

§ 5. De algemene vergadering stelt de bezoldiging vast van de leden van de raad van bestuur krachtens hun mandaat van bestuurder. Die bezoldiging is ten laste van de BTC.

§ 6. Wanneer een betrekking van bestuurder vacant wordt, hebben de overblijvende bestuurders het recht om voorlopig in deze vacature te voorzien tot op het ogenblik dat een definitieve benoeming gebeurt overeenkomstig § 3.

§ 7. Onverminderd andere beperkingen bepaald bij of krachtens de wet of door de statuten van de BTC, is het mandaat van bestuurder onverenigbaar met het mandaat of de functie van :

1<sup>o</sup> lid van het Europees Parlement of de Europese Commissie;

2<sup>o</sup> lid van de Wetgevende Kamers;

3<sup>o</sup> lid van de federale regering of lid van het kabinet van de minister onder wie de BTC ressorteert;

4<sup>o</sup> lid van de Raad van een Gemeenschap of Gewest;

5<sup>o</sup> lid van de regering van een Gemeenschap of Gewest;

6<sup>o</sup> gouverneur van een provincie, waaronder de adjunct-gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant en de commissarissen van de federale regering, die de titel dragen van gouverneur en vice-gouverneur, ingesteld in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, arrondissementscommissaris of lid van de bestendige deputatie van een provincieraad;

7<sup>o</sup> lid van het statutair of contractueel personeel van de BTC;

8<sup>o</sup> burgemeester, schepen of voorzitter van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een gemeente met meer dan 30 000 inwoners of houder van een voltijds mandaat of een voltijdse functie van een intercommunale.

Wanneer een bestuurder de bepalingen van het vorige lid miskent, moet hij binnen een termijn van één maand de betrokken mandaten of functies neerleggen. Indien hij nalaat dit te doen, wordt hij na verloop van deze termijn van rechtswege geacht zijn mandaat bij de BTC te hebben neergelegd, zonder dat dit afbreuk doet aan de rechtsgeldigheid van de handelingen die hij inmiddels heeft gesteld, of van de beraadslagingen waaraan hij in de betrokken periode heeft deelgenomen.

§ 8. Le Roi nomme, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le président du conseil d'administration en cette qualité ainsi que son suppléant.

Le président et son suppléant ne peuvent être révoqués en cette qualité que par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur avis conforme motivé du conseil d'administration, approuvé à la majorité absolue. La révocation du président en sa qualité d'administrateur entraîne de plein droit sa révocation en qualité de président.

En cas de partage des voix au sein du conseil d'administration, la voix du président ou, en l'absence de celui-ci, de son suppléant, est prépondérante.

#### Art. 23

##### *Pouvoirs*

§ 1<sup>er</sup>. Le conseil d'administration a le pouvoir d'accomplir tous les actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet social de la CTB.

Le conseil d'administration définit la stratégie de la CTB sur proposition du délégué à la gestion journalière et approuve chaque année un plan d'entreprise fixant les objectifs et la stratégie à moyen terme de la CTB et le rapport spécial visé à l'article 164bis, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup> des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, dont les projets lui sont soumis par le délégué à la gestion journalière.

Les éléments du plan d'entreprise qui concernent l'exécution des tâches de service public sont soumis à l'approbation du ministre dont relève la CTB pour évaluation au regard des dispositions du contrat de gestion. Les autres éléments lui sont communiqués pour information.

§ 2. Le conseil d'administration peut déléguer au délégué à la gestion journalière, en tout ou en partie, les compétences visées au § 1<sup>er</sup>, à l'exception de :

1<sup>o</sup> l'approbation du contrat de gestion ainsi que de toute modification de celui-ci;

2<sup>o</sup> la fixation de la stratégie et l'approbation du plan d'entreprise ainsi que du rapport spécial visé à l'article 164bis, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup> des lois coordonnées sur les sociétés commerciales;

3<sup>o</sup> le contrôle du délégué à la gestion journalière, notamment en ce qui concerne l'exécution du contrat de gestion;

4<sup>o</sup> l'approbation de l'inventaire et des comptes annuels, en ce compris le bilan, le compte des résultats

§ 8. De Koning benoemt, bij een in ministerraad overlegd besluit, de voorzitter van de raad van bestuur in die hoedanigheid alsmede diens plaatsvervanger.

De voorzitter en zijn plaatsvervanger kunnen in die hoedanigheid slechts worden ontslagen bij een in ministerraad overlegd besluit op eensluidend gemotiveerd advies van de raad van bestuur, goedgekeurd bij volstreekte meerderheid. Het ontslag van de voorzitter in zijn hoedanigheid van bestuurder brengt van rechtswege diens ontslag als voorzitter teweeg.

In geval van staking van stemmen in de raad van bestuur, is de stem van de voorzitter of, bij diens afwezigheid, van zijn plaatsvervanger, beslissend.

#### Art. 23

##### *Bevoegdheden*

§ 1. De raad van bestuur is bevoegd om alle handelingen te verrichten die nodig of nuttig zijn voor de verwezenlijking van het maatschappelijk doel van de BTC.

De raad van bestuur bepaalt de strategie van de BTC op voorstel van de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer en keurt elk jaar een ondernemingsplan goed waarin de doelstellingen en de strategie van de BTC op middellange termijn worden vastgesteld alsmede het in artikel 164bis, § 1, 6<sup>o</sup> van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bedoelde bijzonder verslag, waarvan de ontwerpen hem door de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer worden voorgelegd.

De onderdelen van het ondernemingsplan die de uitvoering van de taken van openbare dienst betreffen worden voor toetsing aan de bepalingen van het beheerscontract ter goedkeuring voorgelegd aan de minister onder wie de BTC ressorteert. De andere elementen worden hem ter informatie medegedeeld.

§ 2. De raad van bestuur kan de in § 1 bedoelde bevoegdheden geheel of gedeeltelijk overdragen aan de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer, met uitzondering van :

1<sup>o</sup> de goedkeuring van het beheerscontract evenals van elke wijziging hiervan;

2<sup>o</sup> het vaststellen van de strategie en de goedkeuring van het ondernemingsplan alsmede van het bijzonder verslag bedoeld in artikel 164bis, § 1, 6<sup>o</sup> van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen;

3<sup>o</sup> het toezicht op de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer, inzonderheid wat de uitvoering van het beheerscontract betreft;

4<sup>o</sup> de goedkeuring van de inventaris en de jaarrekeningen, met inbegrip van de balans, de resultatenre-

ainsi que l'annexe, de même que le rapport de gestion visés à l'article 77 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales;

5<sup>o</sup> la prise de participation dans des sociétés, groupements, associations ou institutions de droit public ou privé existants ou à créer visés à l'article 9, ainsi que la présentation des représentants de la CTB dans les organes de gestion de ces sociétés, groupements, associations ou institutions;

6<sup>o</sup> la convocation de l'assemblée générale;

7<sup>o</sup> les autres compétences qui sont réservées au conseil d'administration par la présente loi, les statuts adoptés en vertu de la présente loi et par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

§ 3. Les marchés de travaux, de fournitures et de services sont passés par ou en vertu d'une décision du conseil d'administration. Le conseil d'administration détermine les marchés qui relèvent de la seule compétence du délégué à la gestion journalière ou des membres du comité de direction auxquels celui-ci l'a déléguée.

§ 4. Le conseil d'administration détermine les conditions dans lesquelles le recrutement du personnel relève de la seule compétence du délégué à la gestion journalière.

§ 5. Le conseil d'administration contrôle collégalement la gestion assurée par le délégué à la gestion journalière. Le délégué à la gestion journalière fait régulièrement rapport au conseil. Un rapport annuel sur la gestion journalière est transmis au parlement.

Le conseil d'administration a le droit d'obtenir collégalement de son délégué à la gestion journalière tout renseignement et document utiles et de procéder à toute vérification nécessaire.

Les fonctions d'audit interne de la CTB peuvent à tout moment être confiées à un comité d'audit interne, dans lequel siège le président du conseil d'administration, lequel se fait assister par deux membres du conseil d'administration. Le délégué à la gestion journalière est invité aux réunions du comité d'audit interne.

#### SECTION IV

##### **Le délégué à la gestion journalière**

Art. 24

##### *Nomination et révocation*

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi nomme le délégué à la gestion journalière par arrêté délibéré en Conseil des ministres pour

kening en de toelichting alsmede van het beleidsverslag, bedoeld in artikel 77 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen;

5<sup>o</sup> de participatie in bestaande of op te richten publiek- of privaatrechtelijke vennootschappen, groeperingen, verenigingen of instellingen, bedoeld in artikel 9, alsmede de voordracht van vertegenwoordigers van de BTC in de beheersorganen van die vennootschappen, groeperingen, verenigingen of instellingen;

6<sup>o</sup> de bijeenroeping van de algemene vergadering;

7<sup>o</sup> de andere bevoegdheden die door deze wet, door de krachtens deze wet aangenomen statuten en door de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, uitdrukkelijk aan de raad van bestuur worden toegewezen.

§ 3. De opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten worden gegund bij of krachtens een beslissing van de raad van bestuur. De raad van bestuur bepaalt de opdrachten die enkel tot de bevoegdheid behoren van de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer of van de leden van het directiecomité aan wie hij deze bevoegdheid heeft gedelegeerd.

§ 4. De raad van bestuur bepaalt de voorwaarden waaronder de aanwerving van personeel enkel tot de bevoegdheid behoort van de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer.

§ 5. De raad van bestuur houdt collegiaal toezicht op het door de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer waargenomen beheer. De verantwoordelijke voor het dagelijks beheer brengt regelmatig verslag uit aan de raad. Over het dagelijks beheer wordt een jaarverslag overgezonden aan het parlement.

De raad van bestuur heeft het recht vanwege zijn verantwoordelijke voor het dagelijks beheer collegiaal alle nuttige inlichtingen en stukken te verkrijgen en alle noodzakelijke verificaties te verrichten.

De functies van interne audit van de BTC kunnen ten alle tijde worden toevertrouwd aan een comité van interne audit, waarin de voorzitter van de raad van bestuur zetelt, die zich laat bijstaan door twee leden van de raad van bestuur. De verantwoordelijke voor het dagelijks beheer wordt uitgenodigd op de vergaderingen van het comité van interne audit.

#### AFDELING IV

##### **De verantwoordelijke voor het dagelijks beheer**

Art. 24

##### *Benoeming en ontslag*

§ 1. De Koning benoemt de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer bij een in ministerraad over-



un terme renouvelable de six ans sur base de sa connaissance de la coopération internationale ou en matière de gestion.

Le délégué à la gestion journalière ne peut être révoqué que par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur avis conforme motivé du conseil d'administration approuvé à la majorité absolue.

§ 2. Les droits, y compris la rémunération, et obligations mutuels du délégué à la gestion journalière, d'une part, et de la CTB, d'autre part, sont réglés dans une convention particulière entre les parties concernées soumise à l'approbation du ministre dont relève la CTB. Lors de la négociation de cette convention, la CTB est représentée par les membres du conseil d'administration. La rémunération du délégué à la gestion journalière est à charge de la CTB.

§ 3. Le délégué à la gestion journalière remplit au sein de la CTB ou pour la représentation de celle-ci des fonctions de plein exercice.

§ 4. L'article 22, § 7, s'applique au délégué à la gestion journalière.

#### Art. 25

##### *Pouvoirs*

§ 1<sup>er</sup>. Le délégué à la gestion journalière est invité à toutes les réunions du conseil d'administration et y a voix consultative.

§ 2. Seul le délégué à la gestion journalière peut être chargé de la gestion journalière et de la représentation en ce qui concerne cette gestion.

§ 3. Le délégué à la gestion journalière est également chargé des compétences déléguées par le conseil d'administration en vertu de l'article 23, § 2, de même que de l'exécution des décisions du conseil d'administration.

§ 4. A l'exception de celles visées aux articles 16, § 2 et 23, §§ 3 et 4, le délégué à la gestion journalière peut, après approbation du conseil d'administration, déléguer certaines de ses compétences à un ou plusieurs membres du comité de direction ou à des membres du personnel de la CTB.

### SECTION V

#### **Le comité de direction**

#### Art. 26

##### *Composition et fonctionnement*

§ 1<sup>er</sup>. Le conseil d'administration compose, sur proposition du délégué à la gestion journalière, le

legd besluit voor een hernieuwbare termijn van zes jaar op basis van diens kennis van de internationale samenwerking of inzake beheer.

De verantwoordelijke voor het dagelijks beheer kan slechts worden afgezet bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit, op eensluidend gemotiveerd advies van de raad van bestuur, goedgekeurd bij volstreckte meerderheid.

§ 2. De wederzijdse rechten, met inbegrip van de bezoldiging, en plichten van de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer, enerzijds, en van de BTC, anderzijds, worden geregeld in een bijzondere overeenkomst tussen de betrokken partijen die ter goedkeuring wordt voorgelegd aan de minister onder wie de BTC ressorteert. Bij de onderhandeling over deze overeenkomst wordt de BTC vertegenwoordigd door de leden van de raad van bestuur. De bezoldiging van de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer is ten laste van de BTC.

§ 3. De verantwoordelijke voor het dagelijks beheer oefent in de BTC of voor de vertegenwoordiging ervan een voltijdse functie uit.

§ 4. Artikel 22, § 7, is van toepassing op de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer.

#### Art. 25

##### *Bevoegdheden*

§ 1. De verantwoordelijke voor het dagelijks beheer wordt uitgenodigd op alle vergaderingen van de raad van bestuur en heeft er een raadgevende stem.

§ 2. Enkel de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer kan belast worden met het dagelijks beheer en met de vertegenwoordiging wat dat beheer betreft.

§ 3. De verantwoordelijke voor het dagelijks beheer is tevens belast met de door de raad van bestuur krachtens artikel 23, § 2, overgedragen bevoegdheden alsmede met de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur.

§ 4. Met uitzondering van die welke bedoeld in artikelen 16, § 2 en 23, §§ 3 en 4, kan de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer, na akkoord van de raad van bestuur, sommige van zijn bevoegdheden overdragen aan één of meerdere leden van het directiecomité of aan personeelsleden van de BTC.

### AFDELING V

#### **Het directiecomité**

#### Art. 26

##### *Samenstelling en werking*

§ 1. De raad van bestuur stelt op voordracht van de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer een

comité de direction dont il détermine le nombre de membres, qui chacun portent le titre de «membre du comité de direction». Le nombre total des membres du comité de direction ne peut être supérieur à six.

Le conseil d'administration nomme et révoque à la majorité absolue, sur proposition du délégué à la gestion journalière, les membres du comité de direction pour un terme renouvelable de six ans.

Le délégué à la gestion journalière fait partie de plein droit du comité de direction et le préside.

§ 2. Les droits, y compris la rémunération, et obligations mutuels des membres du comité de direction sont réglés dans une convention particulière conclue entre chaque membre du comité de direction et la CTB représentée par le délégué à la gestion journalière, moyennant accord préalable du conseil d'administration statuant à la majorité absolue. La rémunération des membres du comité de direction est à charge de la CTB.

§ 3. Les membres du comité de direction remplissent au sein de la CTB ou pour la représentation de celle-ci des fonctions de plein exercice.

§ 4. L'article 22, § 7, alinéa premier, 1<sup>o</sup> à 6<sup>o</sup> et 8<sup>o</sup>, et alinéa deux s'applique aux membres du comité de direction.

§ 5. Les modalités pratiques du fonctionnement du comité de direction sont définies par le délégué à la gestion journalière.

#### Art. 27

##### *Pouvoirs*

Les membres du comité de direction sont chargés des compétences déléguées par le délégué à la gestion journalière en vertu de l'article 25, § 4 et assistent le délégué à la gestion journalière dans l'exercice des pouvoirs visés à l'article 25, § 2 et § 3, notamment en exécutant ses décisions.

### CHAPITRE V

#### **Contrôle**

##### SECTION I<sup>re</sup>

#### **Tutelle administrative**

#### Art. 28

§ 1<sup>er</sup>. La CTB est soumise au pouvoir de contrôle du ministre dont relève la CTB et du ministre du

directiecomité samen, waarvan hij het aantal leden bepaalt, die elk de titel «lid van het directiecomité» dragen. Het totale aantal leden van het directiecomité mag niet meer dan zes bedragen.

De raad van bestuur benoemt en ontslaat mits volstreekte meerderheid, op voordracht van de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer, de leden van het directiecomité voor een hernieuwbare termijn van zes jaar.

De verantwoordelijke voor het dagelijks beheer maakt van rechtswege deel uit van het directiecomité en zit het voor.

§ 2. De wederzijdse rechten, met inbegrip van de bezoldiging, en plichten van de leden van het directiecomité worden geregeld in een bijzondere overeenkomst die wordt afgesloten tussen elk lid van het directiecomité en de BTC, vertegenwoordigd door de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer, en dit mits een voorafgaand akkoord van de raad van bestuur die met volstreekte meerderheid beslist. De bezoldiging van de leden van het directiecomité is ten laste van de BTC.

§ 3. De leden van het directiecomité oefenen in de BTC of voor de vertegenwoordiging ervan een voltijdse functie uit.

§ 4. Artikel 22, § 7, eerste lid, 1<sup>o</sup> tot 6<sup>o</sup> en 8<sup>o</sup>, en tweede lid, is van toepassing op de leden van het directiecomité.

§ 5. De praktische regels inzake de werking van het directiecomité worden vastgesteld door de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer.

#### Art. 27

##### *Bevoegdheden*

De leden van het directiecomité zijn belast met de krachtens artikel 25, § 4, door de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer overgedragen bevoegdheden en helpen de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer bij de uitoefening van diens bevoegdheden bedoeld in artikel 25, § 2 en § 3, met name door diens beslissingen uit te voeren.

### HOOFDSTUK V

#### **Controle**

##### AFDELING I

#### **Administratief toezicht**

#### Art. 28

§ 1. De BTC staat onder de controlebevoegdheid van de minister onder wie de BTC ressorteert en van

Budget. Ce contrôle est exercé à l'intervention de deux commissaires du gouvernement, nommés et révoqués par le Roi, l'un sur la proposition du ministre dont relève la CTB et l'autre sur la proposition du ministre du Budget.

Pour les cas d'empêchement éventuel, le Roi nomme un suppléant pour chaque commissaire du gouvernement, l'un sur la proposition du ministre dont relève la CTB et l'autre sur la proposition du ministre du Budget. Le commissaire du gouvernement suppléant a, pour l'exercice de sa mission, les mêmes compétences que le commissaire du gouvernement. Le Roi peut révoquer chaque suppléant.

Le Roi détermine la rémunération de chaque commissaire du gouvernement. Cette rémunération est à charge du budget général des dépenses de l'Etat fédéral.

Le Roi peut régler, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, l'exercice des missions, les moyens d'actions et le statut des commissaires.

§ 2. Les commissaires du gouvernement veillent au respect de la loi, des statuts de la CTB, du contrat de gestion et des conventions d'attribution de tâches de service public.

§ 3. Les commissaires du gouvernement sont invités à toutes les réunions du conseil d'administration et y ont voix consultative. Chaque commissaire du gouvernement reçoit l'ordre du jour complet ainsi que tout document y afférent, au plus tard cinq jours ouvrables avant la date des réunions, sauf circonstances exceptionnelles motivées. Chaque commissaire du gouvernement reçoit le procès-verbal des réunions du conseil d'administration.

Chaque commissaire du gouvernement peut, à tout moment, prendre connaissance, sur place, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de tous les documents et de toutes les écritures de la CTB. Chaque commissaire du gouvernement peut requérir des administrateurs, du délégué à la gestion journalière, des membres du comité de direction, des agents et des préposés de la CTB toutes les explications ou informations et procéder à toutes les vérifications qui lui paraissent nécessaires à l'exécution de son mandat.

La CTB transmet immédiatement à chaque commissaire du gouvernement les remarques du collège des commissaires visé à l'article 29 ainsi que les réponses fournies à ces remarques. Chaque commissaire du gouvernement correspond avec les membres du collège des commissaires susvisé au sujet des matières relevant de sa compétence.

de de minister van Begroting. Deze controle wordt uitgeoefend door bemiddeling van twee regeringscommissarissen, benoemd en afgezet door de Koning, de ene op de voordracht van de minister onder wie de BTC ressorteert en de andere op de voordracht van de minister van Begroting.

Voor het geval een regeringscommissaris verhinderd zou zijn, benoemt de Koning een plaatsvervanger voor elke regeringscommissaris, de ene op de voordracht van de minister onder wie de BTC ressorteert en de andere op de voordracht van de minister van Begroting. De plaatsvervangende regeringscommissaris heeft, voor de uitoefening van zijn opdracht, dezelfde bevoegdheden als de regeringscommissaris. De Koning kan elke plaatsvervanger afzetten.

De Koning stelt de bezoldiging vast van elke regeringscommissaris. Die bezoldiging is ten laste van de algemene uitgavenbegroting van de Federale Staat.

De Koning kan, bij een in ministerraad overlegd besluit, regelen vaststellen aangaande de uitvoering van de opdrachten, de actiemiddelen en het statuut van de commissarissen.

§ 2. De regeringscommissarissen waken over de naleving van de wet, de statuten van de BTC, het beheerscontract en de overeenkomsten inzake de toekenning van taken van openbare dienst.

§ 3. De regeringscommissarissen worden uitgenodigd op alle vergaderingen van de raad van bestuur en hebben er een raadgevende stem. Elke regeringscommissaris ontvangt de volledige agenda alsmede elk bijbehorend document, uiterlijk vijf werkdagen vóór de datum van de vergaderingen, behoudens met redenen omklede buitengewone omstandigheden. Elke regeringscommissaris ontvangt de notulen van de vergaderingen van de raad van bestuur.

Elke regeringscommissaris kan te allen tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van de BTC. Elke regeringscommissaris kan van de bestuurders, van de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer, van de leden van het directiecomité, van de ambtenaren en de aangestelden van de BTC alle verduidelijkingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die hij nodig acht voor de uitvoering van zijn mandaat.

De BTC bezorgt onmiddellijk aan elke regeringscommissaris de opmerkingen van het in artikel 29 bedoelde college van commissarissen alsmede de op deze opmerkingen gegeven antwoorden. Elke regeringscommissaris correspondeert met de leden van het voormelde college van hierboven vernoemde commissarissen betreffende de aangelegenheden die tot zijn bevoegdheid behoren.

La CTB met à la disposition des commissaires du gouvernement les ressources humaines et matérielles nécessaires à l'exécution de leur mandat. Le ministre dont relève la CTB et le ministre du Budget peuvent, chacun pour ce qui le concerne et s'il l'estime utile, faire assister les commissaires du gouvernement par des experts. La rémunération des experts est à charge du budget général des dépenses de l'Etat fédéral.

§ 4. Chaque commissaire du gouvernement peut, dans un délai de quatre jours ouvrables, introduire un recours auprès du ministre auquel il fait rapport contre toute décision des organes de la CTB qu'il estime contraire à la loi, aux statuts de la CTB, au contrat de gestion ou aux conventions d'attribution de tâches de service public. Ce recours existe également contre toute décision visant à confier à des tiers des tâches que la CTB peut exécuter elle-même.

Sans préjudice du devoir d'information préalable visé à l'article 15, § 2, 13<sup>o</sup>, le délai pour exercer un recours contre une décision du conseil d'administration court à partir du jour de la réunion à laquelle la décision a été prise, pour autant que le commissaire du gouvernement y ait été régulièrement convoqué et, dans le cas contraire, à partir du jour où la décision lui a été notifiée ou, à défaut, à partir du jour où il en a reçu connaissance. Sans préjudice du devoir d'information préalable visé à l'article 15, § 2, 13<sup>o</sup>, pour les autres décisions des organes de la CTB, ce délai court à partir de la notification de la décision au commissaire du gouvernement ou, à défaut, à partir du jour où il en a reçu connaissance.

Le recours est suspensif.

Tout recours d'un commissaire du gouvernement est communiqué le jour même par recommandé au président du conseil d'administration, au délégué à la gestion journalière, au ministre dont relève la CTB et au ministre du Budget.

§ 5. Dans un délai de dix jours ouvrables commençant le même jour que le délai visé au § 4, le ministre dont relève la CTB et le ministre du Budget notifient ensemble, après concertation, au président du conseil d'administration et au délégué à la gestion journalière l'annulation de la décision.

En cas de désaccord entre le ministre dont relève la CTB et le ministre du Budget, l'un ou l'autre notifie, après concertation et dans le délai de dix jours ouvrables visé à l'alinéa précédent, au président du conseil d'administration et au délégué à la gestion journalière

De BTC stelt ter beschikking van de regeringscommissarissen de menselijke en materiële middelen die nodig zijn voor de uitvoering van hun mandaat. De minister onder wie de BTC ressorteert en de minister van Begroting, kunnen, ieder wat hem betreft en indien hij zulks nuttig acht, de regeringscommissarissen laten bijstaan door deskundigen. De bezoldiging van de deskundigen is ten laste van de algemene uitgavenbegroting van de Federale Staat.

§ 4. Elke regeringscommissaris kan binnen een termijn van vier werkdagen beroep aantekenen bij de minister aan wie hij verslag uitbrengt tegen elke beslissing van organen van de BTC, die hij strijdig acht met de wet, met de statuten van de BTC, met het beheerscontract of met de overeenkomsten inzake de toekenning van taken van openbare dienst. Dit beroep is eveneens mogelijk tegen elke beslissing die erop gericht is taken die de BTC zelf kan uitvoeren, toe te wijzen aan derden.

Zonder afbreuk te doen aan de in artikel 15, § 2, 13<sup>o</sup>, bedoelde plicht tot voorafgaande informering, gaat de termijn om een beroep in te stellen tegen een beslissing van de raad van bestuur in de dag van de vergadering waarop de beslissing werd genomen, voor zover de regeringscommissaris daarop regelmatig was uitgenodigd, en, in het tegenovergestelde geval, de dag waarop de beslissing aan hem werd betekend of, bij gebrek daaraan, de dag waarop hij van de beslissing kennis heeft gekregen. Zonder afbreuk te doen aan de in artikel 15, § 2, 13<sup>o</sup>, bedoelde plicht tot voorafgaande informering, gaat voor de andere beslissingen van de organen van de BTC die termijn in vanaf de betekening van de beslissing aan de regeringscommissaris of, zoniet, vanaf de dag waarop hij van de beslissing kennis heeft gekregen.

Het beroep is opschortend.

Elk beroep van een regeringscommissaris wordt dezelfde dag bij aangetekend schrijven medegedeeld aan de voorzitter van de raad van bestuur, aan de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer, aan de minister onder wie de BTC ressorteert en aan de minister van Begroting.

§ 5. Binnen een termijn van tien werkdagen, ingaand dezelfde dag als de in § 4 bedoelde termijn, betekenen de minister onder wie de BTC ressorteert en de minister van Begroting samen, na overleg, aan de voorzitter van de raad van bestuur en aan de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer, de nietigverklaring van de beslissing.

Indien geen akkoord wordt bereikt tussen de minister onder wie de BTC ressorteert en de minister van Begroting, betekent één van beiden, na overleg en binnen de in het vorige lid bedoelde termijn van tien werkdagen, het ontbreken van een akkoord en de ver-

lière, l'absence d'accord et la prolongation à trente jours du délai initial de dix jours.

Au cas où, dans le délai de trente jours ouvrables, commençant le même jour que le délai visé au § 4, le ministre dont relève la CTB et le ministre du Budget trouvent un accord, ils en informent aussitôt le président du conseil d'administration de la CTB et le délégué à la gestion journalière.

A défaut de décision dans le délai de trente jours ouvrables visé à l'alinéa précédent, le Roi statue, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres dans un délai de soixante jours ouvrables, commençant le même jour que le délai visé au § 4.

A défaut de décision dans le délai de soixante jours visé à l'alinéa précédent, la décision de la CTB devient définitive.

§ 6. Chaque année, le conseil d'administration fait rapport au ministre dont relève la CTB de l'accomplissement par la CTB de ses tâches de service public.

Chaque année, le ministre dont relève la CTB fait rapport au Sénat et à la Chambre des représentants de l'application de la présente loi.

§ 7. Lorsque le respect de la loi, des statuts de la CTB, du contrat de gestion ou des conventions d'attribution de tâches de service public le requiert, le ministre dont relève la CTB ou chaque commissaire du gouvernement peut requérir l'organe de gestion compétent de délibérer, dans le délai qu'il fixe, sur toute question qu'il détermine.

## SECTION II

### Contrôle de la situation financière

#### Art. 29

§ 1<sup>er</sup>. Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité, au regard de la loi et des statuts de la CTB, des opérations à constater dans les comptes annuels, est confié au sein de la CTB à un collègue de commissaires qui compte quatre membres. Les membres du collège portent le titre de commissaire.

La mission, les moyens d'action et le statut des commissaires peuvent être précisés par le Roi par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

lenging tot dertig dagen van de oorspronkelijke termijn van tien dagen, aan de voorzitter van de raad van bestuur en aan de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer.

Ingeval, binnen de termijn van dertig werkdagen, ingaand op dezelfde dag als de door § 4 bedoelde termijn, de minister onder wie de BTC ressorteert en de minister van Begroting tot een akkoord komen, brengen zij de voorzitter van de raad van bestuur van de BTC en de verantwoordelijke voor het dagelijks beheer daarvan onmiddellijk op de hoogte.

Bij ontstentenis van een beslissing binnen de in het vorige lid bedoelde termijn van dertig werkdagen, doet de Koning onverwijld uitspraak bij een in ministerraad overlegd koninklijk besluit binnen een termijn van zestig werkdagen, ingaand op dezelfde dag als de termijn bedoeld in § 4.

Bij ontstentenis van een beslissing binnen de in het vorige lid bedoelde termijn van zestig werkdagen, krijgt de beslissing van de BTC een definitief karakter.

§ 6. Elk jaar brengt de raad van bestuur verslag uit bij de minister onder wie de BTC ressorteert over de uitvoering door de BTC van haar taken van openbare dienst.

Elk jaar brengt de minister onder wie de BTC ressorteert verslag uit bij de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers betreffende de toepassing van deze wet.

§ 7. Wanneer de naleving van de wet, van de statuten van de BTC, van het beheerscontract of van de overeenkomsten inzake de toekenning van taken van openbare dienst dit vereist, kan de minister onder wie de BTC ressorteert of elke regeringscommissaris het bevoegde bestuursorgaan verplichten om, binnen de door hem gestelde termijn, te beraadslagen over iedere door hem bepaalde aangelegenheid.

## AFDELING II

### Controle op de financiële toestand

#### Art. 29

§ 1. De controle op de financiële toestand, op de jaarrekeningen en op de regelmatigheid, vanuit het oogpunt van de wet en van de statuten van de BTC, van de verrichtingen weer te geven in de jaarrekeningen, wordt in de BTC opgedragen aan een college van commissarissen dat vier leden telt. De leden van het college voeren de titel van commissaris.

De Koning kan, bij in ministerraad overlegd besluit, nadere regelen vaststellen aangaande de opdracht, de actiemiddelen en het statuut van de commissarissen.

§ 2. La Cour des comptes nomme deux commissaires. Les autres commissaires sont nommés par l'assemblée générale.

Les commissaires nommés par la Cour des comptes sont nommés parmi les membres de celle-ci. Les autres commissaires sont nommés parmi les membres, personnes physiques ou morales, de l'Institut des réviseurs d'entreprise.

§ 3. Les commissaires sont nommés pour un terme renouvelable de six ans. Sous peine de dommages et intérêts, ils ne peuvent être révoqués en cours de mandat que pour juste motif.

Un commissaire ne peut, sans motif personnel grave, démissionner de ses fonctions qu'à l'occasion du dépôt de son rapport sur les comptes annuels et après avoir fait un rapport écrit sur les raisons de sa démission au ministre dont relève la CTB.

§ 4. Le Roi détermine la rémunération des commissaires. Cette rémunération est à charge du budget général des dépenses de l'Etat fédéral.

§ 5. Le rapport visé à l'article 65 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales est transmis au conseil d'administration et au ministre dont relève la CTB.

§ 6. La Cour des comptes exerce son contrôle exclusivement sur la base de l'article 30, § 3, de la présente loi. Les comptables de la CTB ne sont pas soumis à la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes.

## CHAPITRE VI

### Comptabilité et comptes annuels

#### Art. 30

§ 1<sup>er</sup>. La CTB est soumise à la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises. Elle établit sa comptabilité par année civile. Elle établit un système distinct de comptes pour les activités ayant trait à ses tâches de service public, d'une part, et pour ses autres activités, d'autre part.

L'annexe aux comptes annuels contient un état récapitulatif des comptes relatifs aux tâches de service public et un commentaire à ce sujet. Le Roi peut arrêter des règles générales ou particulières relatives à la forme et au contenu de cet état récapitulatif et de ce commentaire.

§ 2. Chaque année, le conseil d'administration dresse un inventaire et établit les comptes annuels et un rapport de gestion. Le rapport de gestion contient les informations visées à l'article 77, quatrième alinéa, des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

§ 2. Het Rekenhof benoemt twee commissarissen. De andere commissarissen worden door de algemene vergadering benoemd.

De commissarissen benoemd door het Rekenhof worden benoemd onder de leden van het Hof. De andere commissarissen worden benoemd onder de leden, natuurlijke personen of rechtspersonen, van het Instituut der bedrijfsrevisoren.

§ 3. De commissarissen worden benoemd voor een hernieuwbare termijn van zes jaar. Op straffe van schadevergoeding kunnen zij tijdens hun opdracht alleen om wettige redenen worden ontslagen.

Behoudens gewichtige persoonlijke redenen mag een commissaris geen ontslag nemen, tenzij ter gelegenheid van de neerlegging van zijn verslag bij de jaarrekening en nadat hij de minister onder wie de BTC ressorteert schriftelijk heeft ingelicht over de beweegredenen van zijn ontslag.

§ 4. De Koning stelt de bezoldiging vast van de commissarissen. Deze bezoldiging is ten laste van de algemene uitgavenbegroting van de Federale Staat.

§ 5. Het in artikel 65 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bedoelde verslag wordt overgezonden aan de raad van bestuur en aan de minister onder wie de BTC ressorteert.

§ 6. Het Rekenhof oefent zijn toezicht uit uitsluitend op grond van artikel 30, § 3, van deze wet. De rekenplichtigen van de BTC zijn niet onderworpen aan de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

## HOOFDSTUK VI

### Boekhouding en jaarrekeningen

#### Art. 30

§ 1. De BTC is onderworpen aan de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen. Zij voert haar boekhouding per kalenderjaar. Zij voorziet in een afzonderlijk stelsel van rekeningen voor de activiteiten die verband houden met haar taken van openbare dienst, enerzijds, en haar andere activiteiten, anderzijds.

De bijlage bij de jaarrekening bevat een samenvattende staat van de rekeningen betreffende de taken van openbare dienst en een desbetreffend commentaar. De Koning kan algemene of bijzondere regelen bepalen inzake de vorm en inhoud van deze samenvattende staat en commentaar.

§ 2. Elk jaar maakt de raad van bestuur een inventaris op, alsmede de jaarrekening en een beleidsverslag. Het beleidsverslag bevat de informatie bepaald in artikel 77, vierde lid, van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Sous réserve des règles particulières arrêtées en vertu de l'article 10, § 2, deuxième alinéa, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises, inséré par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1983, les comptes annuels, le rapport de gestion et le rapport du collège des commissaires sont publiés de la manière déterminée à l'article 80 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. L'article 80*bis* des mêmes lois est appliqué par analogie.

§ 3. Le conseil d'administration communique les comptes annuels accompagnés du rapport de gestion et du rapport du collège des commissaires visé à l'article 29 de la présente loi au ministre dont relève la CTB et au ministre du Budget, avant le 30 avril de l'année suivant l'exercice concerné.

Avant le 31 mai de l'année suivant l'exercice concerné, le ministre dont relève la CTB communique les documents visés au premier alinéa à la Cour des comptes pour vérification.

La Cour des comptes peut, à l'intervention de ses représentants au collège des commissaires, organiser un contrôle sur place des comptes et opérations ayant trait à l'exécution des tâches de service public. La Cour peut publier les comptes dans son Cahier d'observations.

En outre, à l'intervention de ses représentants au collège des commissaires, la Cour des comptes établit chaque année, à destination du Sénat et de la Chambre des représentants, un rapport relatif à la mise en œuvre des tâches de service public.

Avant la même date, le ministre dont relève la CTB communique les documents visés au premier alinéa à la Chambre des représentants.

## CHAPITRE VII

### Financement

#### Art. 31

Les ressources de la CTB sont les suivantes :

1<sup>o</sup> les recettes propres provenant de l'exécution des tâches de service public visées aux articles 5 et 6, telles que précisées par le contrat de gestion conformément à l'article 15, § 2, 4<sup>o</sup>;

2<sup>o</sup> les recettes propres provenant de l'exécution des tâches visées à l'article 7;

3<sup>o</sup> les avances sur prestations de tâches de service public visées aux articles 5 et 6, telles que précisées par le contrat de gestion conformément à l'article 15, § 2, 4<sup>o</sup>;

Onder voorbehoud van bijzondere regelen vastgesteld krachtens artikel 10, § 2, tweede lid, van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, ingevoegd bij de wet van 1 juli 1983, worden de jaarrekening, het beleidsverslag en het verslag van het college van commissarissen bekendgemaakt op de wijze bepaald in artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen. Artikel 80*bis* van de dezelfde wetten is van overeenkomstige toepassing.

§ 3. De raad van bestuur zendt, vóór 30 april van het jaar volgend op het betrokken boekjaar, de jaarrekening tezamen met het beleidsverslag en het in artikel 29 van deze wet bedoelde verslag van het college van commissarissen, over aan de minister onder wie de BTC ressorteert, alsmede aan de minister van Begroting.

Vóór 31 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar, zendt de minister onder wie de BTC ressorteert de in het eerste lid bedoelde stukken ter nazicht over aan het Rekenhof.

Het Rekenhof kan door bemiddeling van zijn vertegenwoordigers in het college van commissarissen een toezicht ter plaatse inrichten op de rekeningen en verrichtingen die betrekking hebben op de uitvoering van de taken van openbare dienst. Het Hof kan de rekeningen in zijn Opmerkingenboek bekendmaken.

Bovendien stelt het Rekenhof, door bemiddeling van zijn vertegenwoordigers binnen het college van commissarissen, jaarlijks een verslag op bestemd voor de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers over de uitvoering van de taken van openbare dienst.

Vóór dezelfde datum deelt de minister onder wie de BTC ressorteert, de in het eerste lid bedoelde stukken mee aan de Kamer van volksvertegenwoordigers.

## HOOFDSTUK VII

### Financiering

#### Art. 31

De middelen van de BTC zijn de volgende :

1<sup>o</sup> de eigen inkomsten afkomstig uit de uitvoering van de taken van openbare dienst bedoeld in artikelen 5 en 6, zoals nader bepaald in het beheerscontract, overeenkomstig artikel 15, § 2, 4<sup>o</sup>;

2<sup>o</sup> de eigen inkomsten afkomstig uit de uitvoering van de taken bedoeld in artikel 7;

3<sup>o</sup> de voorschotten op de verrichtingen van taken van openbare dienst bedoeld in artikelen 5 en 6, zoals nader bepaald in het beheerscontract, overeenkomstig artikel 15, § 2, 4<sup>o</sup>;

4° les subventions éventuelles à charge du budget général des dépenses de l'Etat fédéral, telles que précisées par le contrat de gestion conformément à l'article 15, § 2, 4°;

5° le remboursement des prêts que la CTB a consentis.

La CTB n'est pas autorisée à contracter des emprunts. Cependant, le Roi peut, en raison de circonstances exceptionnelles, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et de l'accord du ministre du Budget, autoriser la CTB à contracter des emprunts.

## CHAPITRE VIII

### Statut fiscal

#### Art. 32

§ 1<sup>er</sup>. L'article 180 du Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par arrêté royal du 10 avril 1992 et confirmé par la loi du 11 juin 1992, est complété par un 11° rédigé comme suit: «11° la société de droit public à finalité sociale Coopération technique belge».

§ 2. La CTB est considérée comme un établissement public au sens de l'article 6 de la loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, remplacé par l'article 7 de la loi du 28 décembre 1992.

§ 3. La CTB est considérée comme un établissement public au sens de l'article 161 de l'arrêté royal n° 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

§ 4. La CTB est considérée comme un établissement public au sens de l'article 55 du Code des droits de succession, établi par l'arrêté royal n° 308 du 31 mars 1936.

## CHAPITRE IX

### Personnel

#### Art. 33

*Transfert du personnel avec maintien des droits acquis*

Des membres du personnel de l'Administration peuvent être transférés à la CTB par arrêté royal.

Le Roi détermine, après concertation avec les organisations représentatives du personnel, les modalités

4° de possibles subsidies ten laste van de algemene uitgavenbegroting van de Federale Staat, zoals nader bepaald in het beheerscontract, overeenkomstig artikel 15, § 2, 4°;

5° de terugbetaling van de leningen die de BTC heeft toegestaan.

De BTC is niet gemachtigd om leningen aan te gaan. De Koning kan de BTC evenwel, in het geval van uitzonderlijke omstandigheden, machtigen leningen aan te gaan bij in ministerraad overlegd besluit en mits het akkoord van de minister van Begroting.

## HOOFDSTUK VIII

### Fiscaal statuut

#### Art. 32

§ 1. Artikel 180 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992 en bekrachtigd bij de wet van 11 juni 1992, wordt aangevuld met een 11° dat luidt als volgt: «11° de vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk Belgische Technische Coöperatie».

§ 2. De BTC wordt beschouwd als een openbare instelling in de zin van artikel 6 van de wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van belasting op de toegevoegde waarde, vervangen bij artikel 7 van de wet van 28 december 1992.

§ 3. De BTC wordt beschouwd als een openbare instelling in de zin van artikel 161 van het koninklijk besluit nr. 64 van 30 november 1939 houdende het wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten.

§ 4. De BTC wordt beschouwd als een openbare instelling in de zin van artikel 55 van het Wetboek der successierechten, vastgesteld bij koninklijk besluit nr. 308 van 31 maart 1936.

## HOOFDSTUK IX

### Personeel

#### Art. 33

*Overheveling van het personeel met behoud van verworven rechten*

Personeelsleden van het Bestuur kunnen bij koninklijk besluit naar de BTC worden overgeheveld.

De Koning stelt, na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel, de nadere regels



du transfert visé à l'alinéa premier et les mesures nécessaires pour garantir les droits du personnel transféré en ce qui concerne l'ancienneté, la pension et la rémunération, de même que les modalités de réintégration au sein de l'Administration du personnel transféré à la CTB. Le transfert du personnel de l'Administration à la CTB se fera sur base volontaire. Le droit à la réintégration pourra être exercé de façon individuelle durant un délai de deux ans soit à dater de la publication du statut du personnel de la CTB, soit à dater de son transfert effectif.

La représentativité des organisations syndicales du comité de concertation compétent et la procédure de concertation sont déterminées par les dispositions de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et de ses arrêtés royaux d'exécution.

Art. 34

*Statut du personnel et statut syndical*

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi fixe le cadre et le statut du personnel et le statut syndical, après négociation avec les organisations représentatives du personnel, visées par l'article 33.

La représentativité des organisations syndicales du comité de concertation compétent et la procédure de négociation sont déterminées par les dispositions de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et de ses arrêtés royaux d'exécution.

§ 2. Les dispositions légales et réglementaires qui régissent le statut du personnel et le statut syndical de l'Administration restent applicables à la CTB jusqu'à l'entrée en vigueur respective du statut du personnel ou du statut syndical arrêtés conformément au § 1<sup>er</sup>.

Art. 35

*Régime statutaire ou contractuel*

§ 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des dispositions de l'article 33, les membres du personnel de la CTB sont recrutés et employés en tenant compte du cadre et du statut du personnel arrêtés par le Roi, conformément à l'article 34.

Toutefois, la CTB peut recruter et employer du personnel en vertu d'un contrat de travail soumis à la

vast van de in het eerste lid bedoelde overheveling alsmede de noodzakelijke maatregelen om de rechten te waarborgen van het overgeheveld personeel wat betreft de anciënniteit, het pensioen en de bezoldiging, alsook de nadere regels betreffende de reïntegratie in de schoot van het Bestuur van personeel dat naar de BTC werd overgeheveld. De overheveling van het personeel van het Bestuur naar de BTC geschiedt op vrijwillige basis. Het recht op reïntegratie kan op individuele basis worden uitgeoefend gedurende een termijn van twee jaar, te rekenen van ofwel de bekendmaking van het personeelsstatuut van de BTC, ofwel het tijdstip van de effectieve overheveling van het personeel.

De representativiteit van de vakorganisaties van het bevoegde overlegcomité en de overlegprocedure worden vastgesteld in de bepalingen van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, en van de bijbehorende koninklijke uitvoeringsbesluiten.

Art. 34

*Personeelsstatuut en syndicaal statuut*

§ 1. De Koning stelt, na onderhandelingen hierover met de in artikel 33 bedoelde representatieve vakorganisaties van het personeel, de personeelsformatie, het personeelsstatuut en het syndicaal statuut vast.

De representativiteit van de vakorganisaties van het bevoegde overlegcomité en de onderhandelingsprocedure worden vastgesteld in de bepalingen van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, en van de bijhorende koninklijke uitvoeringsbesluiten.

§ 2. De wettelijke en reglementaire bepalingen waarbij het personeelsstatuut en het syndicaal statuut van het Bestuur worden geregeld, blijven van toepassing op de BTC tot de inwerkingtreding respectievelijk van het overeenkomstig § 1 vastgestelde personeelsstatuut of syndicaal statuut.

Art. 35

*Statutair of contractueel stelsel*

§ 1. Onverminderd de bepalingen van artikel 33, worden de personeelsleden van de BTC aangeworven en tewerkgesteld met inachtneming van de personeelsformatie en krachtens het personeelsstatuut die door de Koning, overeenkomstig artikel 34, worden vastgesteld.

De BTC kan echter personeelsleden aanwerven en tewerkstellen krachtens een arbeidsovereenkomst

loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, afin :

1° de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, qu'il s'agisse soit de la mise en œuvre de projets limités dans le temps, soit d'un surcroît extraordinaire de travail;

2° d'exécution de tâches nécessitant une connaissance ou une expérience de haute qualification;

3° de remplacer des membres du personnel statutaire ou contractuel pendant des périodes d'absence temporaire, partielle ou totale;

4° d'accomplir de tâches auxiliaires ou spécifiques.

§ 2. Les relations entre la CTB et les organisations syndicales représentatives du personnel sont réglées dans le statut syndical arrêté par le Roi, conformément à l'article 34.

§ 3. Les salaires et les traitements des agents statutaires et contractuels de la CTB ne peuvent dépasser les salaires et les traitements maxima des agents statutaires de l'Etat fédéral à des grades équivalents.

§ 4. Sans préjudice des dispositions légales et réglementaires existantes, les règles minimales concernant les incompatibilités dans le chef des membres du personnel de la CTB sont prévues par les statuts visés à l'article 34, § 1<sup>er</sup>.

## CHAPITRE X

### Dispositions diverses

#### Art. 36

La CTB décide librement, dans les limites de son objet social, de l'acquisition, l'utilisation et l'aliénation de ses biens corporels et incorporels, de la constitution ou de la suppression de droits réels sur ces biens, ainsi que de l'exécution de telles décisions.

#### Art. 37

La CTB peut transiger et compromettre. Toutefois, toute convention d'arbitrage conclue avec des personnes physiques avant la naissance du différend est nulle.

#### Art. 38

La CTB décide librement, dans les limites de son objet social et de sa finalité sociale telle que définie par le contrat de gestion, du placement de ses fonds disponibles, dans le respect de l'arrêté royal du 15 juillet

1978 relative aux contrats de travail, afin :

1° de tegemoetkoming aan buitengewone en tijdelijke personeelsbehoeften, ten gevolge van de uitvoering van in de tijd beperkte projecten of van een buitengewone toename in het werk;

2° de uitvoering van taken die een kennis of ervaring op hoog niveau vereisen;

3° de vervanging van statutaire of contractuele personeelsleden gedurende perioden van tijdelijke, gedeeltelijke of gehele afwezigheid;

4° de uitvoering van bijkomstige of specifieke opdrachten.

§ 2. De betrekkingen tussen de BTC en de representatieve vakorganisaties worden geregeld in het syndicaal statuut dat door de Koning, overeenkomstig artikel 34, wordt vastgesteld.

§ 3. De lonen en wedden van het statutair en contractueel personeel van de BTC mogen de maximumlonen en -wedden waarin is voorzien voor de statutaire ambtenaren van de Federale Staat met een equivalente graad, niet overschrijden.

§ 4. Onverminderd de bestaande wettelijke en reglementaire bepalingen, worden de minimale regelen inzake onverenigbaarheden in hoofde van de personeelsleden van de BTC, bepaald in de statuten bedoeld door artikel 34, § 1.

## HOOFDSTUK X

### Diverse bepalingen

#### Art. 36

De BTC beslist vrij, binnen de grenzen van haar maatschappelijk doel, over de verwerving, de aanwending en de vervreemding van haar lichamelijke en onlichamelijke goederen, de vestiging of opheffing van zakelijke rechten op deze goederen, alsmede over de uitvoering van dergelijke beslissingen.

#### Art. 37

De BTC kan dadingen aangaan en compromissen sluiten. Elke overeenkomst tot arbitrage gesloten met natuurlijke personen vooraleer het geschil is gerezen, is evenwel nietig.

#### Art. 38

De BTC beslist vrij, binnen de grenzen van haar maatschappelijk doel en haar sociaal oogmerk, zoals gedefinieerd in het beheerscontract, over de belegging van haar beschikbare gelden, met inachtneming van

let 1997 portant des mesures de consolidation des actifs financiers des administrations publiques, pris en application des articles 2, § 1<sup>er</sup> et 3, § 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, et § 2 de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

Art. 39

La CTB peut recevoir des dons et des legs.

CHAPITRE XI

**Dissolution**

Art. 40

La dissolution de la CTB ne peut être prononcée que par ou en vertu d'une loi. La loi règle le mode et les conditions de la liquidation dans le respect de l'article 146*bis* § 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup> des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

CHAPITRE XII

**Entrée en vigueur**

Art. 41

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. Jusqu'à l'approbation du contrat de gestion, visé à l'article 15, et des statuts, visés à l'article 13, les tâches visées aux articles 5 à 8 restent toutefois confiées à l'Administration.

het koninklijk besluit van 15 juli 1997 houdende maatregelen tot consolidatie van de financiële activa van de overheid, genomen met toepassing van de artikelen 2, § 1, en 3, § 1, 6<sup>o</sup>, en § 2 van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Art. 39

De BTC kan schenkingen of legaten ontvangen.

HOOFDSTUK XI

**Ontbinding**

Art. 40

De ontbinding van de BTC kan slechts bij of krachtens een wet worden uitgesproken. De wet regelt de wijze en de voorwaarden van de vereffening, met inachtnaam van artikel 146*bis*, § 1, 9<sup>o</sup> van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

HOOFDSTUK XII

**Inwerkingtreding**

Art. 41

§ 1. De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

§ 2. De in artikelen 5 tot 8 bedoelde taken blijven aan het Bestuur toegewezen totdat het beheerscontract, bedoeld in artikel 15, en de statuten, bedoeld in artikel 13, zijn goedgekeurd.